

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

3 JUNI 1969

PROPOSITION DE LOI

modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A l'heure actuelle, nul ne conteste la réalité et la particularité du «fait bruxellois»; il n'est plus personne qui ne reconnaisse que l'entité bruxelloise doit être organisée selon des modalités qui lui soient propres, et tel est, sur le plan de l'organisation politique, l'objet de la proposition de loi déposée au Sénat par M. Lagasse le 12 décembre 1965.

Bruxelles est le lieu de rencontre des deux communautés linguistiques belges et, de plus en plus, par sa vocation de capitale européenne, de toutes les cultures européennes; ses habitants revendiquent, de façon inégale, leur appartenance soit à la langue et à la culture françaises, soit à la langue et à la culture néerlandaises, même lorsqu'ils estiment librement apprendre une ou plusieurs autres langues européennes,

Ce même caractère original et particulier du fait bruxellois justifie, dès lors, une adaptation de la législation électorale,

Qu'il s'agisse des institutions provinciales ou nationales, il est de l'intérêt général que la population bruxelloise, avec ses diverses composantes, puisse être représentée adéquatement, c'est-à-dire par des mandataires d'expression française et des mandataires d'expression néerlandaise selon la proportion effectivement voulue par elle.

Il importe donc que, dès les prochaines élections, les candidats d'expression française et les candidats d'expression néerlandaise soient présentés par les partis sur des listes électorales distinctes.

L. DEFOSSET,

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1968-1969

3 JUNI 1969

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot inrichting van de provinciale verkiezingen,

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Niemand betwist thans nog dat er wel degelijk een gans bijzonder «Brussels feit» bestaat; en iedereen erkent dat de Brusselse entiteit volgens specifieke modaliteiten dient te worden georganiseerd; 'op het terrein van de politieke organisatie is dat het doel van het wetsvoorstel, dat door de heer Lagasse op 12 december 1965 bij de Senaat is ingedien.

Brussel is het ontmoetingspunt van de twee Belgische taalgemeenschappen en, ingevolge zijn roeping als Europese hoofdstad, hoe langer hoe meer van alle Europese culturen; in verschillende mate bevestigen de inwoners hun aanhangelijkheid of aan de Franse of aan de Nederlandse taal en cultuur, zelfs wanneer zij vrijelijk een of meer andere Europese talen menen te moeten bijleren.

Dit specifieke en bijzondere karakter van het Brussels feit is dan ook een reden tot aanpassing van die kieswetgeving.

Of het nu gaat om de provinciale dan wel om de nationale instellingen, het algerneen belang elst dat de Brusselse bevolking, in haar diverse samenstelling, op de gepaste wijze kan vertegenwoordigd worden, dit wil zeggen door Franssprekende en door Nederlandssprekende mandatarissen in de door die bevolking werkelijk gewilde verhouding.

Het is dus zaak dat reeds bij de eerstvolgende verkiezingen de Franssprekende en de Nederlandssprekende kandidaten door de partijen op afzonderlijke kieslijsten worden voorgedragen.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le troisième alinéa de l'article 116 du Code électoral est complété comme suit :

« Dans l'arrondissement de Bruxelles, elle indique en outre la qualité de candidat d'expression française ou de candidat d'expression néerlandaise. »

Art. 2.

Au même article 116, la disposition suivante est insérée entre les 3^e et 4^e alinéas;

« Dans l'arrondissement de Bruxelles, les actes de présentation des candidats d'expression française sont distincts des actes de présentation des candidats d'expression néerlandaise. »

Art.3.

Un article *II bis* (nouveau) libellé comme suit est inséré dans la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;

« Art. *II bis*. - Dans les cantons électoraux de l'arrondissement de Bruxelles, les actes de présentation des candidats d'expression française sont distincts des actes de présentation des candidats d'expression néerlandaise. »

21 mai 1969.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Het derde lid van artikel 116 van het Kieswetboek wordt aangevuld als volgt ;

« In het arrondissement Brussel vermeldt zij bovendien of de kandidaat Nederlandstalig dan wel Franstalig is, »

Art. 2.

In hetzelfde artikel 116, tussen het derde en het vierde lid, wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« In het arrondissement Brussel zijn er verschillende voordrachtakten voor de Nederlandstalige en voor de Franstalige kandidaten, »

Art.3.

Aan de wet van 19 oktober 1921 tot inrichting van de provinciale verkiezingen wordt een artikel *11bis* (nieuw) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *11bis*. - In de kieskantons van het arrondissement Brussel zijn er verschillende voordrachtakten voor de Nederlandstalige en voor de Franstalige kandidaten. »

21 mei 1969.

1. DEFASSET,
1. OUTERES.
J. BOON,
V. LALOUX,
P. HAVELANGE.